Chapter 3

Ex 3:1 Now Mosheh was pasturing the flock of Yithro his father-in-law, the priest of Midian; and he led the flock behind the wilderness and came to Choreb, to the mountain of Elohim.

Ex 3:2 The messenger of YHWH appeared to him in a blazing fire from the midst of a bush; and he looked, and behold, the bush was burning with fire, yet the bush was not consumed.
3. wa\textsuperscript{oy}mer Mosheh \textit{‘asurah-na’} w\textit{e’r}eh \textit{‘eth-hamar’eh hagadol hazeh madu`a lo’-yib\textsuperscript{ar} has’neh.

Ex3:3 So Mosheh said, I must turn aside now and see this marvelous sight, why the bush is not burned up.

\textsuperscript{3} e\textit{ip}en \textit{de} M\textit{ow}us\textit{\textsc{h}} M\textit{ow}us\textit{\textsc{h}} \textit{w}er’\textit{eh} w\textit{er’eh} hagadol hazeh madu`a lo’-yib\textsuperscript{ar} has’neh.

\textlatin{Ex3:3} So Mosheh said, I must turn aside now and see this marvelous sight, why the bush is not burned up.

4. wa\textsuperscript{yar} Yah\textit{\textsc{w}}ah ki sar \textit{lir’oth wayiq’ra’} \textit{‘el}ayu \textit{‘Elohim mitok has’neh wa\textsuperscript{oy}mer Mosheh Mosheh wa\textsuperscript{oy}mer hineni.

Ex3:4 When \textit{YHWH} saw that he turned aside to look, Elohim called to him from the midst of the bush and said, Mosheh, Mosheh! And he said, Here I am.

\textlatin{Ex3:4} And as \textit{YHWH} saw that he neared to see, called him \textit{YHWH} from out of the bush, leg\textit{\textsc{o}}n M\textit{ow}us\textit{\textsc{h}}, M\textit{ow}us\textit{\textsc{h}}. \textit{ho de eipen Ti estin?} saying, Moses, Moses. And he said, \textit{What is it?}

5. wa\textsuperscript{yo}mer \textit{‘al-tiq’rab halom shai-n’}\textit{’ale}yak me’\textit{al} rag\textit{’ley}ak ki hamaqom \textit{‘asher \textit{‘at}ah \textit{‘}om\textit{ed} \textit{‘}alayu \textit{‘}ad\textit{m}ath-qodesh hu’.}

Ex3:5 Then He said, Do not come near here; remove your sandals from your feet, for the place on which you are standing is holy ground.

\textlatin{Ex3:5} \textit{ka\textsuperscript{ie}ipen M\textit{\textsc{e}} \textit{eggis\textsuperscript{e}sh h\textit{\textsc{o}}de; lysai} to hypod\textit{e}ma \textit{ek} t\textit{\textsuperscript{o}}n pod\textit{\textsuperscript{o}}n sou; \textit{ho gar topos, en h\textit{\textsuperscript{o}} sy hest\textit{\textsuperscript{e}ka}sh, g\textit{\textsc{e}} hagia estin.} for the place in which you stand ground is holy.
6. He said also, I am the El of your father, the El of Abraham, the El of Yitschaq, and the El of Ya`aqob. Then Mosheh hid his face, for he was afraid to look at the Elohim.

Ex3:6 And he said to him, I am the El of your father; the El of Abraham, the El of Isaac, and the El of Jacob. turned And Moses his face, eulabeito gar katemblepsei enopion tou theou.

7. said, I have surely seen the affliction of My people who are in Mitsrayim, and have given heed to their cry before their taskmasters, for I know their sufferings.

Ex3:7 εἶπεν δὲ κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἰδὼν εἶδον τὴν κάκωσιν τοῦ λαοῦ µου τοῦ ἐν Αἰγύπτῳ καὶ τῆς κραυγῆς αὐτῶν ἀκήκοα ἀπὸ τῶν ἐργοδιωκτῶν· oĭda gar tìn odýnèn autòn.

8. wa`ered l`hatsilo miyad Mits`rayim u`l`ha`alotho min`ha`arets hahiw'
Exodus 3:8
So I have come down to deliver them from the hand of the Mitsrites, and to bring them up from that land flowing with milk and honey, to the place of the Kanaanite and the Chittite and the Emorite and the Perizzite and the Chiuite and the Yebusite.

<8> καὶ κατέβην ἐξελέσθαι αὐτοὺς ἐκ χειρὸς Αἰγυπτίων καὶ ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς ἐκ τῆς γῆς ἐκείνης καὶ εἰσαγαγεῖν αὐτούς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλὴν, εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ µέλι καὶ µέλι, εἰς τὸν τόπον τῶν Χαναναίων καὶ Χετταίων καὶ Αµορραίων καὶ Γερεσαίων καὶ Ευαίων καὶ Ιεβουσαίων.

Exodus 3:9
Now, behold, the cry of the sons of Yisra'El has come to Me; furthermore, I have seen the oppression with which the Mitsrites are oppressing them.

<9> καὶ νῦν ἰδοὺ κραυγὴ τῶν υἱῶν Ισραηλ ἥκει πρός µε, κἀγὼ ἑώρακα τὸν θλῖµµόν, ὃν οἱ Αἰγύπτιοι θλίβουσιν αὐτούς.

Exodus 3:10
And I have seen the affliction by which the Egyptians afflict them.

<10> καὶ ἐγὼ ἑώρακα τὸν θλίµµόν ὃν οἱ Αἰγύπτιοι ἑρεµοῦσιν αὐτούς.
Therefore, come now, and I shall send you to Pharaoh, so that you may bring My people, the sons of Yisra’El, out of Mitsrayim.

καὶ νῦν δεῦρο ἀποστείλω σε πρὸς Φαραω βασιλέα Αἰγύπτου, καὶ ἐξάξεις τὸν λαόν μου τοὺς υἱοὺς Ισραηλ ἐκ γῆς Αἰγύπτου.

καὶ εἶπεν Μωυσεῖ λέγων ὅτι Ἔσοµαι µετὰ σοῦ, καὶ τοῦτό σοι τὸ σηµεῖον ὅτι ἐγώ σε ἐξαποστέλλω· ἐν τῷ ἐξαγαγεῖν σε τὸν λαόν µου λατρεύσετε τῷ θεῷ ἐν τῷ ὄρει τούτῳ.
12 said And the Elohim to Moses, saying that, I shall be with you.

kai touto soi to sêmeion hoti egô se exapostellô;

And this shall be to you the sign that I send you

en tô exagagein se ton laon mou ex Aigyptou in your leading my people from out of Egypt,

kai latreusete tô theô en tô orei toutô. and you shall serve the Elohim in this mountain.

13. wa yo’mer Mosheh ‘el-ha’Elohim hinneh ‘anoki ba’ ‘el-b’ney Yis’ra’El
w’amar’ti lahem ‘Elohey ‘abotheykem sh’lachani ‘aleykem
w’iam’ru-li mah-sh’mo mah ‘omar ‘alehem.

Ex3:13 Then Mosheh said to the Elohim, Behold, I am going to the sons of Yisra’El, and I shall say to them, The El of your fathers has sent me to you. Now they may say to me, What is His name? What shall I say to them?

13 kai eipen Môusês pros tôn theôn ‘Idou egô elêusomai pros tou’s uiôn Israël kai érô pro’s autôús O theos tôn paterôn úmôn anêstolikên me pro’s úmâs, érôtēsousin me Ti ónoma autô; ü érô pro’s autôús;

14. wa yo’mer ‘Elohim ‘el-Mosheh ‘Eh’yeh ‘Asher ‘Eh’yeh
wâyo’mer Ioh tho’mar lib’ney Yis’ra’El ‘Eh’yeh sh’lachani ‘aleykem.

Ex3:14 Elohim said to Mosheh, I AM WHO I AM; and He said, Thus you shall say to the sons of Yisra’El, I AM has sent me to you.
καὶ εἶπεν Οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ Ὁ ὢν ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς.

14 kai eipen ho theos pros Mousën Egō eimi ho ōn;
And Elohim said to Moses, I am the one being

kai eipen Houtōs eres tois huiois Israēl
And he said, Thus you shall say to the sons of Israel,

Ho ōn apestalken me pros hymas.
The one being has sent me to you.

καὶ εἶπεν ὁ θεὸς πάλιν πρὸς Μωυσῆν Οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραηλ

15 kai eipen ho theos palin pros Mousën Houtōs eres tois huiois Israēl
And Elohim said again to Moses, Thus you shall say to the sons of Israel,

Kύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑµῶν, θεὸς Αβρααµ καὶ θεὸς Ισαακ

15. wayo`mer `od `Elohim `el-Mosheh koh-tho`mar `el-b`ney Yis`ra`El
Ex3:15 Elohim, furthermore, said to Mosheh, Thus you shall say to the sons of Yisra`El,

Yahúwah `Elohey abotheykem `Elohey `Abraham `Elohey Yits`chaq

w`Elohey Ya`aqob sh`lachani `aley kem zeh;  τοῦτο µού ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

kai theos Iakb, apestalken me pros hymas;  and the El of Jacob sent me to you;  this is My name for ever,

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

and this is My memorial for generation to generation.

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

科普αλη Σκύθ Επικόλ σπήλας Αποκρος μής γλυκαμα νεκρα Αλλοι Αυτων βίτης

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

15. wayo`mer `od `Elohim `el-Mosheh koh-tho`mar `el-b`ney Yis`ra`El
Ex3:15 Elohim, furthermore, said to Mosheh, Thus you shall say to the sons of Yisra`El,

Yahúwah `Elohey abotheykem `Elohey `Abraham `Elohey Yits`chaq

w`Elohey Ya`aqob sh`lachani `aley kem zeh;  τοῦτο µού ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

and this is My memorial for generation to generation.

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

and this is My memorial for generation to generation.

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

and this is My memorial for generation to generation.

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

and this is My memorial for generation to generation.

καὶ θεὸς Ιακωβ, ἀπέσταλκέν µε πρὸς ὑµᾶς·  τοῦτό µοί ἐστιν ὄνοµα αἰώνιον

and this is My memorial for generation to generation.
Ex3:16 Go and gather the elders of Yisra’El together and say to them, שָׁם יִשְׂרָאֵל, the El of your fathers, the El of Abraham, Yitschaq and Ya’aqob, has appeared to me, saying, I am indeed concerned about you and what has been done to you in Mitsrayim.

<16> ἐλθὼν οὖν συνάγαγε τὴν γερουσίαν τῶν ὦν Ισραηλ καὶ ἐρεῖς πρὸς αὐτούς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ὑµῶν ὑπεντεύχη μόι, θεὸς Αβρααµ καὶ θεὸς Ισαακ καὶ θεὸς Ιακωβ, λέγων Ἐπισκοπῇ ἐπέσκεµµαι ὑµᾶς καὶ ὅσα συµβέβηκεν ὑµῖν ἐν Αἰγύπτῳ,

16 elthon oun synagage tnen gerousian ton huin Israeil
kai ereis pro autous Kyrios ho theos ton pateron hymon optai moi,
And you shall say to them, YHWH the El of our fathers appeared to me;

theos Abraam kai theos Isaak kai theos Iakoob,
the El of Abraham, and the El of Isaac, and the El of Jacob,

legon Episkopex epeskemmai hymas
saying, In overseeing I have watched you,

kai hosa symbebeken hymen en Aigypto,
and as much as has come to pass to you in Egypt.

Ex3:17 So I said, I shall bring you up out of the affliction of Mitsrayim to the land of the Kanaanite and the Chittite and the Emorite and the Perizzite and the Chiuite and the Yebusite, to a land flowing with milk and honey.

<17> καὶ εἶπον Ἀναβιβάσω ὑµᾶς ἐκ τῆς κακώσεως τῶν Αἰγυπτίων εἰς τὴν γῆν τῶν Χαναναίων καὶ Χετταίων καὶ Αµορραίων καὶ Φερεζαίων καὶ Ευαίων καὶ Γεργεσαίων καὶ Ιεβουσαίων, εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ µέλι.

17 kai eipon Anabibas hymas ek tnes kakoseos ton Aigyption
And he said, I shall haul you from the ill treatment of the Egyptians

eis ten gén ton Chananaion kai Chettaion kai Amorrain kai Phereziaion
into the land of the Canaanites, and Hittites, and Amorites, and Perizzites,

eis Euaion kai Gegeesaiion kai Iebousaiion, eis gén hreousan gala kai meli.

and Hivites, and Gergesites, and Jebusites, into a land flowing milk and honey.

HaMiqraot/The Scriptures – Torah/Law Hebrew-Greek-English color coded Interlinear edited by Lanny Mebust – page 8
18. They shall pay heed to your voice; and you with the elders of Yisra’El shall come to the king of Mitsrayim and you shall say to him, 

And they shall hearken to your voice. And you shall enter, 

But I know that the king of Mitsrayim shall not permit you to go, not even by a strong hand.
20. w’shalach’ti ‘eth-yadi w’hikeythi ‘eth-Mits’rayim b’kol nipḥ’l’othay ‘asher e’eseh b’qir’bo w’acharey-ken y’shalach ‘eth’kem.

Ex3:20 So I shall stretch out My hand and strike Mitsrayim with all My miracles which I shall do in its midst; and after that he shall let you go.

hois poiēsō en autois, kai meta tauta exapostelei hymas.
which I shall do among them. And after these things I shall send you out.

21. w’nathati ‘eth-chen ha`am-hazeh b’eyney Mits’rayim w’hayah ki thelekun lo’ thel’ku reyqam.

Ex3:21 I shall grant this people favor in the sight of the Mitsrites; and it shall be that when you go, you shall not go empty-handed.

And whenever you might run from them, you shall not go forth empty.

22. w’sha’alah ‘ishah mish’ken’tah umigarath beythah k’ley-keṣeph uk’ley zahab us’maloth w’sam’tem `al-b’neykem w’al-b’notheykem w’nitsal’tem ‘eth-Mits’rayim.

Ex3:22 But a woman shall ask of her neighbor and the woman who lives in her house, articles of silver and articles of gold, and clothing; and you shall put them on your sons and on daughters. Thus you shall plunder the Mitsrites.
<i>22</i> aithei gynē para geitonos kai syskeunou autēs skeuē argyra kai chrysa kai himatismon, kai epithēsete ēpi tous hiou hypē kai ēpi tās thygateras hymēn kai skuleusete tous Aigyptious. --

22 aitēsei gynē para geitonos kai syskēnou autēs skeuē argyra

But shall ask a woman from neighbor and fellow tent-dweller her of items of silver, kai chrysa kai himatismon, kai epithēsete ēpi tous hiou hypē

and of gold, and clothes. And you shall place them upon your sons, kai ēpi tas thygateras hymēn kai skuleusete tous Aigyptious. --

and upon your daughters, and you shall despoil the Egyptians.